



# HAMBOORG.CITY

Piattaforma gratuita per stranieri in Germania

- ✓ Assistente 24/7 nella tua lingua
- ✓ Promemoria delle scadenze
- ✓ Scanner documenti ufficiali
- ✓ Calcolatori di prestazioni

**hamboorg.city — è e resterà GRATUITO**

## Interprete e traduttore — costi e rimborso delle spese

Traduzioni certificate (20-50 €/pagina), ricerca di traduttori giurati e casistiche di rimborso.

**Deutsche Begriffe:** Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

### Quando ho bisogno di un interprete o traduttore?

In Germania, per molte procedure ufficiali hai bisogno di **traduzioni certificate** dei tuoi documenti. La distinzione è importante:

- **Traduttore:** trasferisce documenti scritti da una lingua all'altra
- **Interprete:** traduce oralmente in tempo reale (presso uffici, tribunale, medico)

### Traduzione certificata — cos'è?

Una **traduzione certificata** è realizzata da un **traduttore ufficiale nominato e giurato**. Il traduttore conferma con timbro e firma l'esattezza e la completezza della traduzione.

Quando è richiesta una traduzione certificata?

- **Presentazione domanda di visto di soggiorno** (certificato di nascita, certificato di matrimonio, diplomi)
- **Riconoscimento di qualifiche estere** (anabin, IHK, KMK)
- **Matrimonio in Germania** (certificato di stato libero, certificato di nascita)
- **Procedimenti giudiziari** (tutti i documenti in lingua straniera)

- **Conversione patente di guida** (patente di paese non-UE)
- **Naturalizzazione** (tutti gli atti dello stato civile)

## Costi per traduzioni

### Traduzioni certificate

Tipo di documento	Costi (circa)
Certificato di nascita	<b>20-40 €</b>
Certificato di matrimonio	<b>25-45 €</b>
Attestato/Diploma	<b>30-50 €</b> per pagina
Patente di guida	<b>20-35 €</b>
Certificato di lavoro	<b>30-50 €</b> per pagina
Sentenza giudiziale	<b>40-70 €</b> per pagina

### Supplementi possibili per:

- Lingue rare (dari, tigrino, urdu): +20-50%
- Lavori urgenti (24-48 ore): +50-100%
- Certificazione Apostilla: 20-50 € aggiuntivi

### Costi di interpretariato (orale)

- **Tariffa oraria:** circa 60-120 € (a seconda della lingua e della qualificazione)
- **Tariffa mezza giornata:** circa 300-500 € (tribunale, notaio)
- **Interpretariato telefonico:** da circa 1,50-3 € per minuto

## Trovare un traduttore giurato

- **Portale della giustizia:** [justiz-dolmetscher.de](http://justiz-dolmetscher.de) — banca dati ufficiale di tutti i Länder
- **BDÜ** (Associazione federale degli interpreti e traduttori): [bdue.de](http://bdue.de)
- **Ricerca Google:** "traduttore giurato [lingua] [città]"
- **Consiglio:** confronta almeno 2-3 preventivi — i prezzi variano molto

## Quando le spese vengono rimborsate?

Rimborso da parte di autorità/stato

- **Procedimenti giudiziari:** lo stato copre i costi dell'interprete se non parli tedesco (§ 187 GVG)
- **Procedure di asilo:** BAMF fornisce e paga l'interprete
- **Polizia:** durante gli interrogatori viene fornito un interprete
- **Servizio di protezione all'infanzia:** spesso rimborso nei casi di protezione dei minori

Rimborso da parte del centro per l'impiego/agenzia del lavoro

- **Traduzione di diplomi** per candidature - possibilità di richiedere il rimborso
- **Interprete in colloqui informativi** - organizzato dal centro per l'impiego
- **Riconoscimento qualifiche estere:** i costi di traduzione possono essere rimborsati

Senza rimborso

- **Ufficio stranieri:** le traduzioni sono a tua spese
- **Anagrafe:** i costi di traduzione per il matrimonio sono a tua spese
- **Proprietario:** traduzione del contratto di affitto a tua spese

## Consigli per risparmiare

- 1. Raccogli documenti:** ordinare più traduzioni contemporaneamente è più economico
- 2. Chiedi alla comunità:** nei gruppi Facebook dei tuoi connazionali spesso ci sono raccomandazioni
- 3. Non tradurre tutto:** chiedi all'ufficio quali documenti devono davvero essere tradotti
- 4. Servizi online:** alcuni traduttori giurati lavorano via e-mail — spesso più economico che di persona